

MAGAZINE
HEBDOMADAIRE

PANORA MONDE

SUPPLEMENT

58 nord, Place Bourget

l'étoile du nord

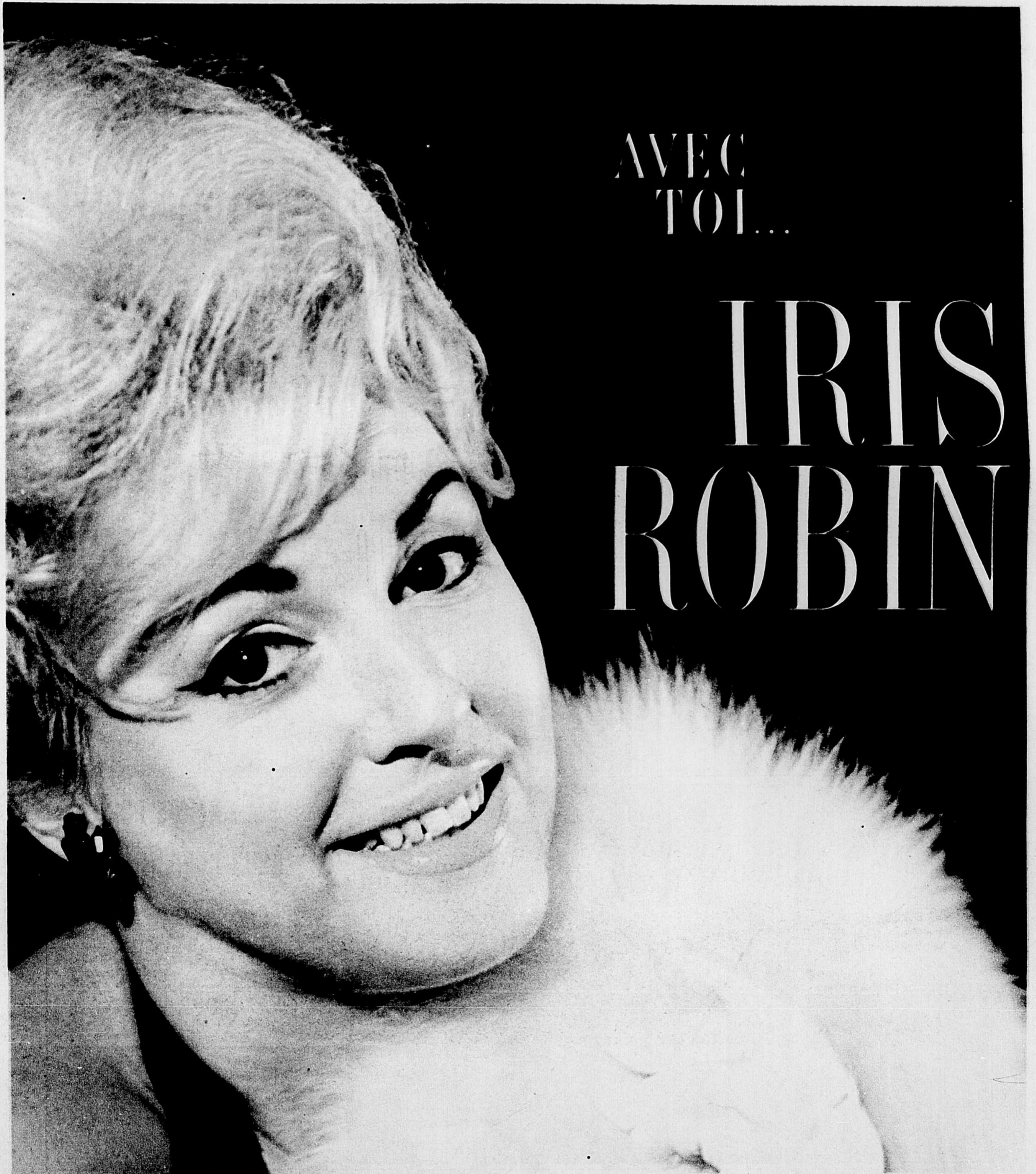
Joliette - 753-7577

VOL. 1

NO. 48

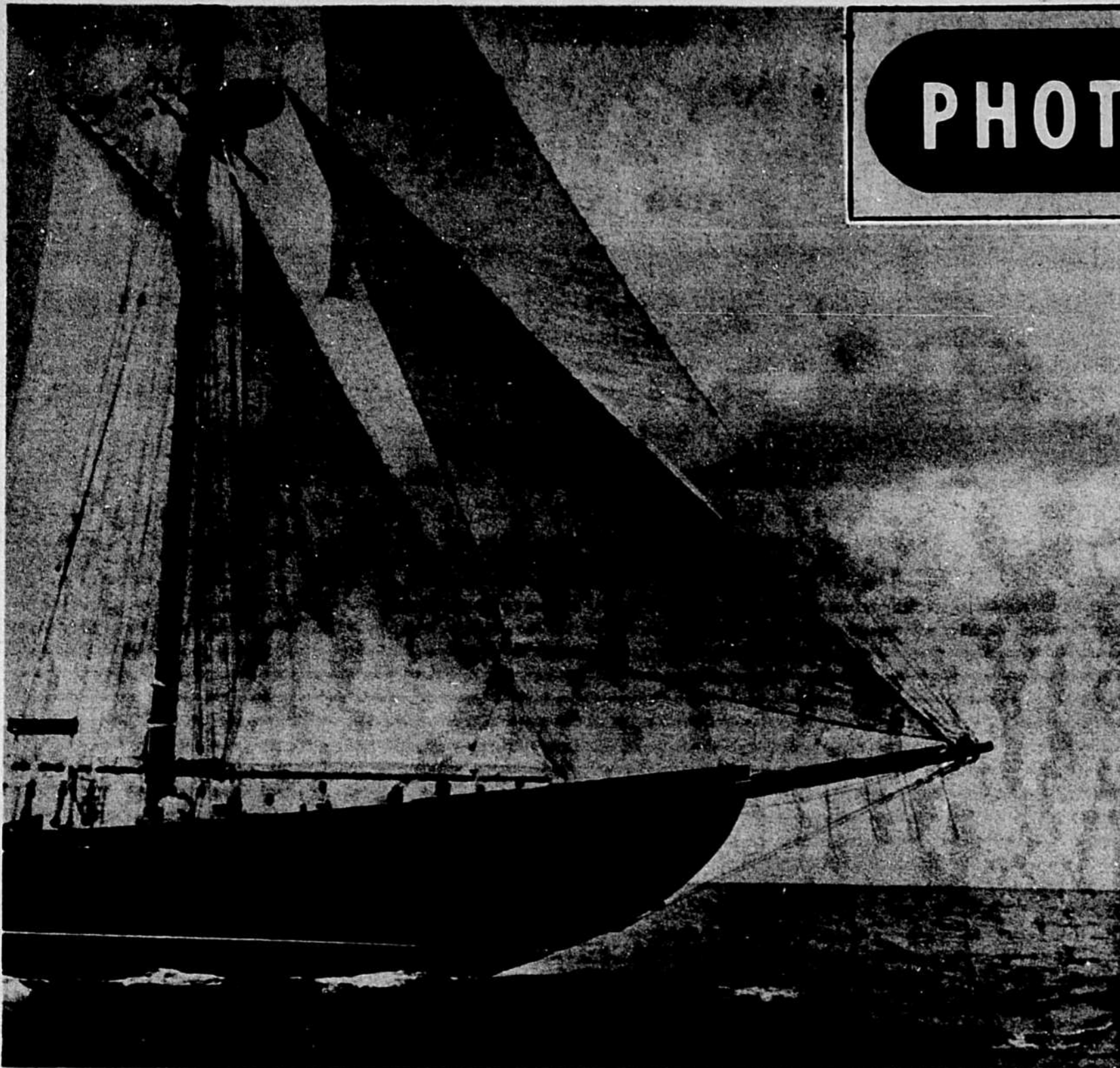
SEMAINE du 16 au 22 janvier 1964

Fondé en 1884



AVEC
TOI...

IRIS
ROBIN



CONNAISSEZ-VOUS une réplique plus fidèle de la Tour Eiffel. Celle-ci fut construite par un ex-détenu de St-Vincent-de-Paul et témoigne de l'habileté et de la patience de son auteur.

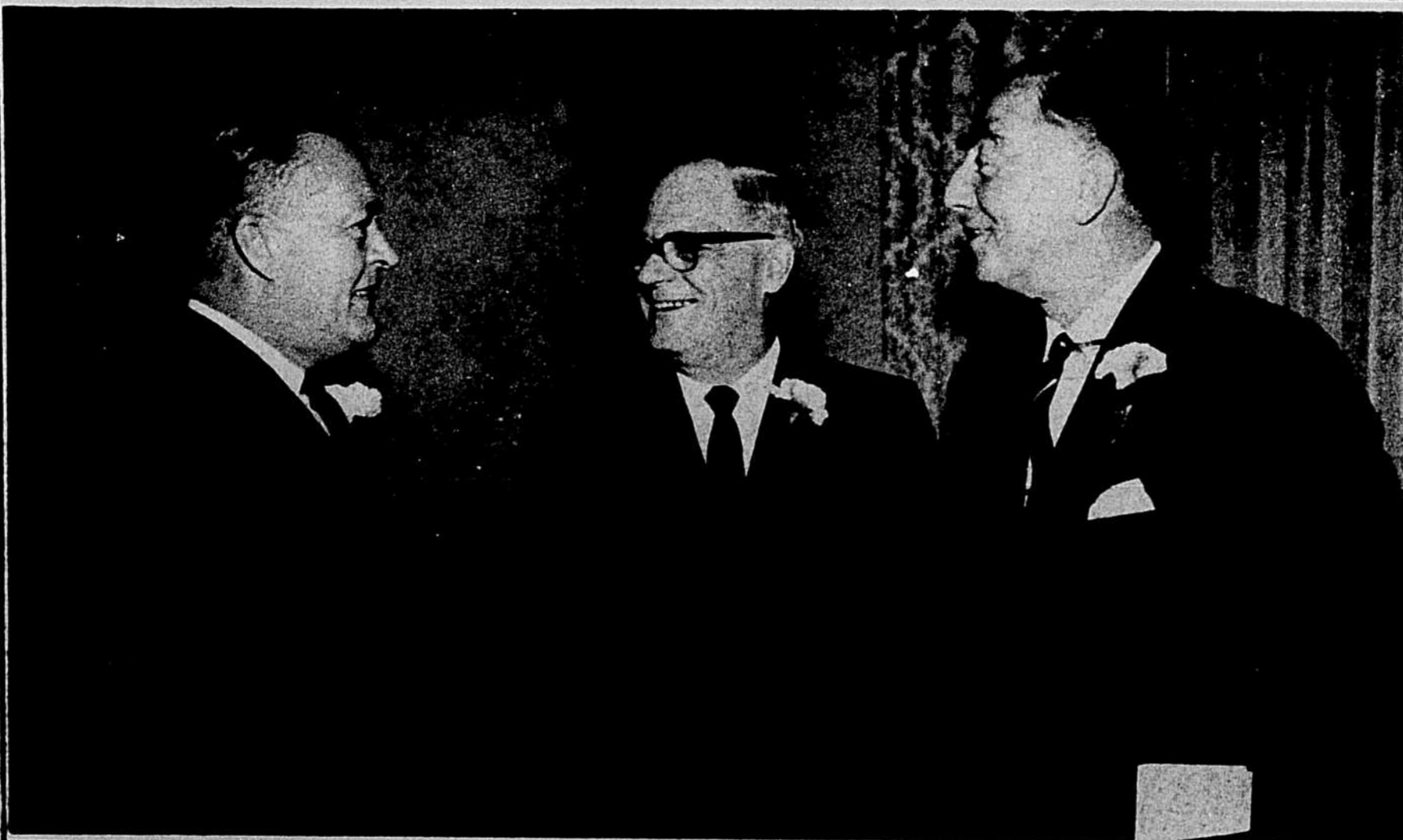
Ce bateau, c'est nul autre que le fameux Bluenose 11, dont les récents exploits dans les mers des Caraïbes ont fait le tour du monde. Il est possible que le voilier organise quelques excursions chez nous, lors de l'Expo '67.

Voici le panel Expo '67 à l'oeuvre: dans l'ordre, MM. John Pratt, Robert Shaw, Yves Jasmin, William Budden et Pierre de Bellefeuille. Ces hommes veulent faire venir dans nos parages en '67, les opéras de Vienne, de Paris, de Londres (Covent Garden), de Bayreuth et de Milan (La Scala).



DIX GRANDS PRIX POUR CORDON BLEU

On reconnaît, sur cette photo, le premier ministre du Québec Jean Lesage, M. J. René Ouimet, président de Cordon Bleu Ltée, et l'Ambassadeur belge au Canada Son Excellence Guy Daufresne de la Chevalerie après la présentation des 10 médailles Grand Prix qui ont été gagnées par Cordon Bleu lors des Olympiades mondiales de la Conserverie tenues récemment à Paris. C'est l'Ambassadeur de la Belgique qui a fait la présentation officielle du plus grand nombre de mérites jamais gagné par un manufacturier dans l'histoire de cet événement international, devant une réunion de 900 invités à l'Hôtel Windsor, à Montréal. Présents à la cérémonie du 7 décembre trouvaient les représentants des gouvernements fédéral, provincial, municipal et étranger, y compris le Maire de Montréal M. Jean Drapeau et l'hon. C.M. Drury, ministre fédéral de l'Industrie.



IRIS ROBYN

E LLE est fort jolie, sexée aussi, ce qui ne nuit aucunement à sa popularité. Iris Robyn, est-il besoin de le souligner, a tâté dès ses débuts sur les tréteaux, la chanson sentimentale.

Elle a donné par la suite dans la chanson suggestive et osée, et a connu certains succès sur le palmarès. Elle devait de plus connaître l'amour au cours de la saison puisqu'elle se fiança, et se porta de plus partenaire et co-propriétaire d'un Buffet-Restaurant.

La voici maintenant qui nous présente un nouveau microsillon, lequel ne devrait pas manquer d'intéresser tous ses admirateurs, et ils sont nombreux. Iris fait partie de la maison RCA Victor depuis plusieurs années. Elle a carrément renoncé il y a deux ans d'aller faire carrière aux Etats - Unis, même si elle manie fort bien et sans accent, excepté un accent voulu, la langue de Shakespeare.



SOMMAIRE

| | |
|-----------------------------|----|
| Iris Robyn..... | 1 |
| Photos Monde..... | 2 |
| Edito..... | 3 |
| Les grandes vedettes: | |
| Michel Simon..... | 4 |
| Panora Mode..... | 5 |
| Nos personnalités: | |
| M. Gérard Delage..... | 6 |
| Jeunesse Atout..... | 8 |
| Québec et ses villages | |
| Giffard de Montmorency..... | 9 |
| Mots Croisés, Sylvie..... | 10 |
| Panora Sport..... | 11 |
| Raymond Berthiaume..... | 12 |

LA SEMAINE PROCHAINE

Qui n'a pas un jour ou l'autre entendu parler de l'ineffable Gaby Morlay. Un sourire qui a laissé à Phil une marque indélébile. Il nous parlera longuement de la vedette, mais aussi et surtout de la femme qu'elle fut et qu'elle est toujours.

Rodrigue vous amènera dans deux paroisses typiques de l'Île d'Orléans soit St-Jean et St-François. Les amateurs de la petite histoire y trouveront certes leur compte.

Enfin, le chef Robert Pauly illustrera ses conseils judicieux sur la cuisine avec des vignettes représentatives d'une nourriture saine et à point. Les fins gourmets y trouveront leur compte.

PANORA MONDE

rédigé avec la collaboration des
meilleurs hebdomadaires

JACQUES CRAIG
directeur

MARCEL BROUILLARD
rédacteur en chef

Imprimé par Montréal Offset
148, ouest, rue Port-Royal
Montréal, Qué.

EDITO

LA COURSE À LA MORT

LE PUBLIC a passé les Fêtes à sec, à la suite de la grève de la Régie des Liqueurs. Evidemment, la consommation de la bière est montée en flèche, mais il n'en demeure pas moins que bien des gens qui avaient l'habitude de prendre un p'tit coup durant cette période se sont complètement abstenus et ont été, malgré eux des tenants de l'abstinence totale, (ce qui ne devrait quand même pas déplaire à M. Lafrance.)

Nous n'avons pas l'intention de faire le procès de la prohibition (temporaire) non plus que de relater les pour et les contre d'une grève qui nous garde le gosier sec.

Notre première constatation est toutefois effarante: le taux des accidents mortels de la route n'a pas fléchi. Le congé de Noël a fait au Québec une bonne soixantaine de victimes, celui du Jour de l'An n'a guère affiché d'amélioration. On en a conclu que l'alcool et la route, s'ils ne faisaient pas bon ménage, n'étaient quand même pas une des causes premières des accidents.

Une rapide investigation du côté des forces policières entérine ce sont on se doutait déjà: la première cause des accidents, c'est l'homme. Une distraction, un mauvais doublage, une fausse manoeuvre. Pour une fois, ce n'est plus la boisson. Il y a souvent aussi négligence quasi criminelle

des conducteurs et chauffeurs. Dans 30% mais oui, pas moins de 30% des cas c'est l'éclatement subit d'un pneu qui occasionne un triste dégat. Et ces crevaisons sont dues, nous assure-t-on la plupart du temps à un pneu usé à la corde.

Il est donc facile de présumer qu'un examen, même sommaire, des automobiles qui empruntent les routes du Québec, diminuerait de beaucoup le nombre de tragédies. Cela diminuerait en même temps le coût exorbitant de l'assurance-automobile, qui cette année, connaît une hausse soudaine de 16% ce qui fait de nous les automobilistes les plus taxés du pays.

Les grandes vedettes

M

MICHEL SIMON a campé tous les rôles au théâtre et particulièrement au cinéma. Dans le film "Monsieur Pipelet" il était facteur. A ses côtés, sur cette photo (en bas) tirée du film: Louis de Funès et Maurice Bacquet.

— MICHEL SIMON! Oui, mon vieux, Michel Simon: débrouille-toi, mais il me faut les deux photos d'ici une heure, juste le temps de "taper" mon papier, quoi! Ben, apporte-moi ce que tu pourras: tu dois bien avoir un gros plan en filières, non! L'autre? Mais un deux colonnes ira sûrement...

J'ai à peine posé le récepteur du téléphone que Fernand Parisel, directeur de notre service de photographie, surgit en trombe dans la Rédaction de PANORAMA-MONDE, documents photographiques en mains:

— Tu fais quelque chose sur Michel Simon?

— Oui, la page des "grandes vedettes"

— Ah!

— Pourquoi?

— Parce que ça me rappelle de drôles de souvenirs!

— Tiens, lesquels?

— Dis, tu as vu le film "Non Coupable"?

— Oui, à deux reprises. Je crois.

— Eh! bien, j'en étais. Je me souviens, nous avions tourné les extérieurs près de Chartres. J'étais alors cameraman sur l'équipe de Henri Decoin, le producteur. Je me souviens aussi de la troublante Jany Holt...

— Parle-moi alors de Michel Simon, ça pourra toujours me servir. Quel est son comportement en studio?

— Oh! tu sais, comme cabot, on ne fait pas mieux. Ça, pour être cabot, il l'est. Je me souviens qu'il fallait le traiter en grande vedette. En studio, il fallait avancer la chaise de Monsieur, il fallait le prier de faire profil, de...

— Dis-moi, Parisel, as-tu subit les foudres de son mauvais caractère?

— Mauvais caractère? Je ne sais pas. Durant ce film on l'acceptait comme il était, mais jamais il ne s'est montré méchant ou désagréable. Un cabotin est celui qui joue tout le temps contrairement à celui qui ne joue que sur le plateau. Guitry était la délicatesse et le charme en personne, ce qui n'a pas empêché son cabotinage perpétuel de passer à la légende, hein? Je garde un très bon souvenir de Michel Simon. C'est

un colosse peu banal. Un être à part. Tu sais, Phil, les moustres sacrés ne sont jamais comme les autres et pour cause. Et toi, mais tu ne l'as pas connu, au fait?

— Non, je ne l'ai vu qu'à l'écran et sur scène, une fois. C'était à Paris, en 1955, au Théâtre des Variétés dans, attends un peu que je me rappelle, dans, dans "Charmante Soirée", voilà.

— Et les photos?
— Chic alors! c'est justement ce qu'il me fallait.

Michel Simon, physiquement, c'est un ours. Mais un ours bien léché. Il suffit de l'approcher. Quand à l'on vu une fois sur l'écran, on ne peut l'oublier. On ne peut oublier cette tête, cette carrure, cette moue et cette expression vocale tout en gorge. Son style à lui, c'est de grogner. Mais chacun des éléments qui le composent est bien à lui.

Un seul disparaîtrait et il y n'aurait plus de Michel Simon. Son cas ressemble physiquement à celui de Fernandel. Chez les deux, c'est d'abord la tête qui est commerciale. Le reste s'impose ensuite. Et parce que le reste a du talent, la durabilité s'explique. D'ailleurs, Maurice Chevalier, dans une rengaine qui fut bien à la mode il y a plusieurs années les a chantés tous les deux. Souvenez-vous de passage consacré à Michel Simon dans "On est comme est "On est beau, on est laid..."

Et c'est ici qu'entre la réplique de Michel Simon:

"Vaut mieux avoir une salle g... que pas de g... du tout."

— Sale g... oui!
Préférons-lui le mot tête.

Une tête tout en caractère, tout en expression, tout en sentiments, tout en bouffies, toute grouillante de vie. Avec ses petits yeux noirs, arrogants et scutateurs. Avec une chevelure en broussailles qu'on appelle aussi crinière, dans certains lieux.

Et ça vous fait une image inoubliable.

Une image d'assassin, de sale type, de bon bougre, de crapule ou de mécano.

Autant de personnages qui conviennent à ce mastodonte de l'écran. Chacun de ses nom-

breux personnages - et il en a créé environ 200 en 44 ans de carrière - demeure dans l'esprit du public. C'est cela avoir du talent!

Michel Simon vit le jour en Suisse, à Genève, pour être précis, le 9 avril de l'année 1895. Son père était charcutier. Mais c'est de sa mère qu'il hérita de ses dons de comédiens. Dans l'arrière-boutique de la charcuterie familiale, elle aimait imiter les têtes typiques de la clientèle avec un cocasserie telle, qu'elle pliait en deux son mari et son fils.

Michel a grandi dans la Grand-Rue, en face de la maison où naquit Rousseau, près de celle où habitèrent Clavin et Balzac. Non loin de la maison de son enfance, Châteaubriand vécut aussi dans un hôtel et Voltaire eut son imprimerie.

Michel Simon entra à l'École Évangéliste de la rue Calvin dès qu'il eut atteint l'âge de douze ans, il fit une fugue de trois jours dans la montagne pour avoir dit le mot de Cambonne à la maîtresse. Ce bon dernier de classe délaissa finalement livres et cahiers afin de se consacrer au négoce paternel. Mais là encore, les desseins de son avenir refusaient de se dessiner. Enfin, à l'âge de seize ans, une troublante inspiration l'assaille plus que de raison: l'aviation.

— Je serai aviateur... Et je voulais venir à Paris... Ma mère tenta de me retenir. Rien n'y fit. Je serai aviateur! Mais à Paris, je ne connus que les métiers qui font crever de faim: vendeur de briquets non estampillés, à la sauvette, vendeur de billets de loterie, clown dans un cirque, danseur acrobatique dans un music-hall de troisième ordre, professeur de gymnastique et de boxe, photographe...

Et pourquoi le cacher, tout l'incitait alors à devenir mauvais garçon. Comme il vivait alors sur la rue Saint-Denis, les relations immédiates n'étaient pas de tout repos et se soldaient souvent à coups de couteau, coups dont il portera plus tard quelques marques.

Mais, dans tout cela, l'acteur, la vedette? C'est qu'on n'improvisait pas en ces années-là. Ce furent tout d'abord quelques rôles qu'il meublait à sa façon en ajoutant des trouvailles de son cru. Et il sut plaire au public d'emblée. Ses grimaces, sa mimique boursoufflée, sa façon de trainer les pieds, ses entrées de boîte à surprises et ses sorties d'abrutit lui apportaient chaque soir un succès foudroyant:

— On n'avait jamais cessé, jusqu'alors de me répéter: "Vous n'avez pas fini de faire l'imbécile?" évoque Michel Simon. Je trouvais enfin des gens qui m'encourageaient à continuer - poursuit-il - et qui,



en plus, me payaient. J'avais trouvé ma voie.

C'était en 1920. Sa vraie carrière avait commencé en jouant "Androclès et le Lion". Il s'enhardit jusqu'à ajouter une réplique à son rôle, imposant par ce fait, sa forte personnalité en public. L'effet ne resta pas sans lendemain.

Au Boulevard, il allait bientôt s'imposer dans les oeuvres de Jules Romains, de Bernard Zimmer, de Steve Passeur, de Marcel Achard, jusqu'à l'apothéose de "Jean de la Lune", à partir de laquelle, pour tout Paris, il fut "CLO-CLO". Et du théâtre, il passa au cinéma pour y atteindre la gloire des Harry Baur, Raimu, Jules Berry, Victor Boucher, André Leffaur et quelques autres de la même école, du même acabit, et de cette époque si transcendante. Nul n'est besoin de rappeler ici les titres de tous ses nombreux films. L'espace nous manquerait et, de plus, qu'est-ce que cela pourrait-il bien ajouter au talent de Michel Simon? Ce Michel Simon qui, en 1957, faillit payer de sa vie, sa servitude à son métier.

Pour les besoins d'un film, il avait dû faire faire teindre sa barbe en noir. Quelque temps plus tard, se déclarait un très grave empoisonnement.

Il s'était formé un oedème au cerveau. Terré dans sa maison de Noisy-le-Grand, au milieu d'un extraordinaire et inquiétant bric-à-brac d'objets hétéroclites, et des gémissements plaintifs des guenons prostrées, sensibles à l'odeur de la maladie et aux approches de la mort, Michel Simon n'était plus qu'une masse de chair souffrant horriblement, ayant perdu la vue, la parole, la mémoire et presque la raison. Les médecins eux-mêmes n'osaient lui promettre la guérison. On ne ment pas à un homme de cet acabit, lui qui dans sa vie avait cru tout connaître du désespoir, il com-

prenait qu'il venait seulement d'en toucher le fond.

Calé dans ses oreillers, contemplant sa chambre dont personne n'avait osé supprimer le désordre, il se sentait pour la première fois engagé dans cette ta mère qui avait toujours été son merveilleux refuge contre les vaniteux artifices et le faux luxe du monde du cinéma. Plus tard, il l'avouera:

— Un soir, j'ai voulu me tuer. Disant adieu à mes bêtes, mes tableaux préférés (Un Vêronèse et un Diguimont) à mes rares vrais amis, j'ai chargé mon revolver... Mais avant de me supprimer j'ai regardé une dernière fois la photo qui ne me quitte jamais celle de Maya, ma petite-fille, qui vit à Genève avec mon fils, et en la voyant, je n'ai pas eu le courage de me tuer...

De cette petite fille nul ne sait rien. Personne n'est plus discret que Michel Simon sur sa vie privée, surtout sentimentale:

— Mes affaires de coeur me concernent, moi et mes partenaires; pas les autres, disait-il récemment.

Il n'y a qu'un sentiment que Michel Simon ne dissimule pas, à part son mépris pour la bêtise des hommes, c'est son amour pour les bêtes. C'est auprès d'elles seulement qu'il a pu trouver une consolation à sa souffrance, à son malheur, à son physique. Ce sont elles, assurément, guenons, paons, chiens, gabelles, perroquets qui resteront ses amis les plus vrais et les plus fidèles jusqu'au bout, puisque ce sont elles qui ont jalonné toutes les étapes de son existence depuis le temps où il était tueur à l'abattoir de Genève jusqu'au jour où il est devenu le grand comédien qu'il est encore actuellement et qu'il ne cessera jamais d'être.



MICHEL SIMON

PANORA MODE



BIEN SUR QUE PARIS nous a fait parvenir ses derniers dictats, et les élégantes seront ravies d'apprendre que bientôt, la robe tricot sera plus à l'honneur que jamais. Elle est seyante, et habille fort bien les filles d'Eve. Ci-dessus, Suzie en porte une, au col en pointe, au tricot ajouré et au motif fantaisiste, à la lignée de taille effleurée. Vous serez ravissante avec une robe pareille, et on vous regardera, soyez rassurée, puisque vous serez tout à fait dans le ton. Cette année, trois capitales se disputent le monopole de la mode, soit Londres, Paris et Moscou, sans compter New-York, mais encore une fois, Paris donne le ton et la première, impose ses volontés.



selon l'occasion.

AVEC CET ENSEMBLE, vous volerez certes la vedette et on ne manquera pas de vous remarquer. Il s'agit d'un ensemble qui consiste en une veste à rayures horizontales dont l'encolure est dégagée, et le boutonnage double. Un détail: une pochette verticale. Quant à la jupe, elle peut varier de couleurs,



Mlle T. Gauthier
directrice
Inscrivez-vous
maintenant pour
les cours
D'AUTOMNE

\$1.00 LA
LECON

COURS INDIVIDUELS

- CHAPEAUX
- COUPE COUTURE
- DESSIN DE MODE
- CHARME ET PERSONNALITE
- FORMATION DE MANNEQUINS
- PROFESSIONNELS

a nos locaux ou par correspondance.

Prospectus gratis sur demande

ECOLE GAUTHIER ENRG

4510 DELAROCHE, MONTREAL 34

TEL. 527-1387

PAN. 6-1-65

NUM
ADRESSE
VILLE
TELEPHONE



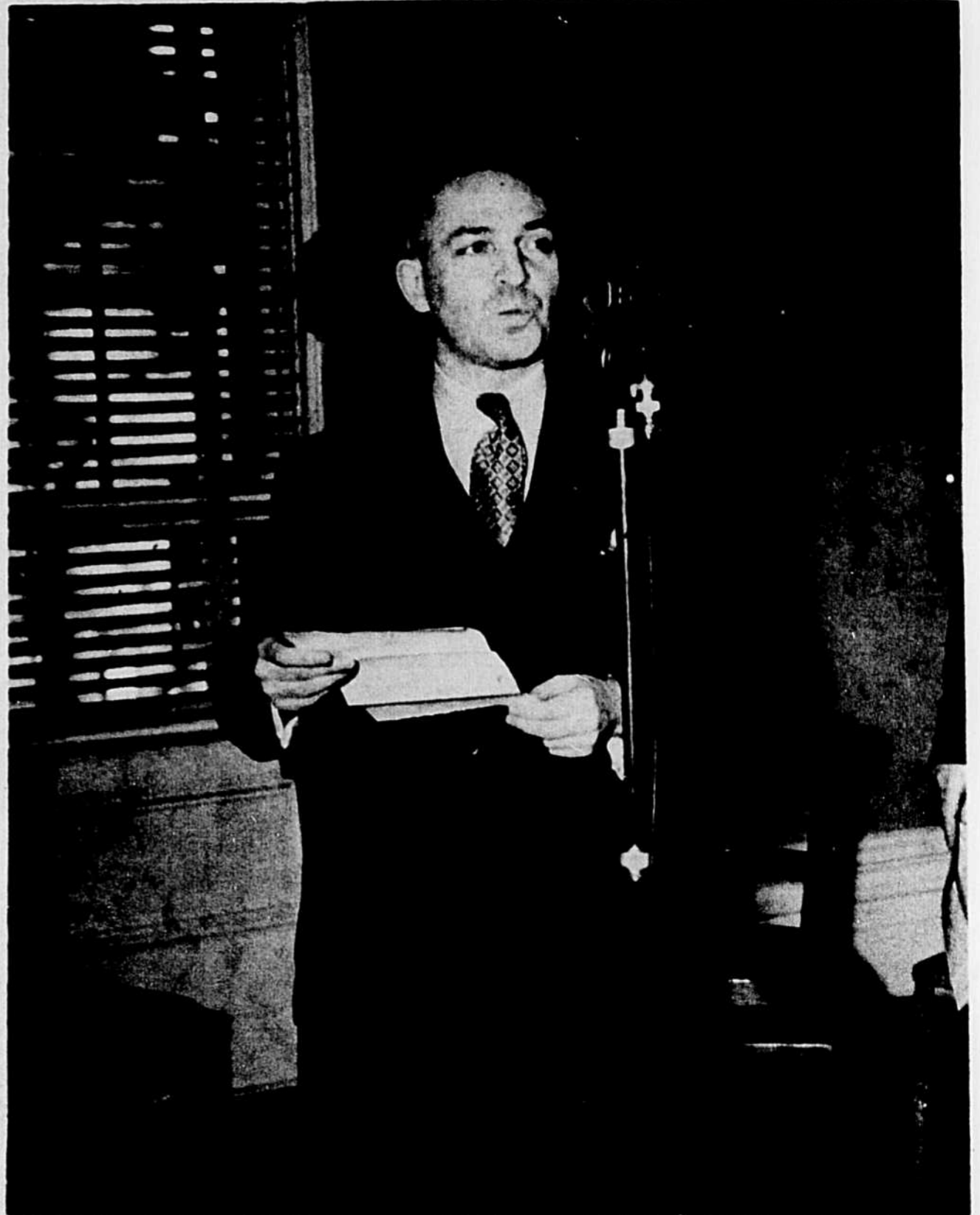
du 16 au 22 janvier 1965, PANORAMONDE /5

NOS PERSONNALITES

CANADIENNES-FRANCAISES



GERARD DELAGE est un universitaire distingué et il est aussi l'un des plus fins gourmets du globe. Son renom atteint les capitales du globe où l'on a gravé dans le marbre les noms du "prince Curnonsky" (Edmond Sailland) cet homme magnifique ainsi surnommé pour son goût recherché en cuisine et pour son grand art culinaire, ou celui du grand VATEL et même d'ESCOFFIER ou d'OSCAR JAHN et de JEAN-GEORGES LIPSMAN, ces hommes célèbres sans lesquels la cuisine française ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui. GERARD DELAGE a réussi, après de longues années d'efforts, à placer non seulement la métropole de Montréal mais toute la province de Québec, sur un niveau digne de ce pays de la NOUVELLE FRANCE où nos pères étaient les rois de la fourchette d'OR ou de la cuiller d'ARGENT. On sait qu'au cours de trop longues années, on disait que c'était honteux pour une ville d'UN MILLION d'habitants comme Montréal, de ne posséder qu'une demi-douzaine de bons restaurants "français". Gérard Delage et ses amis ont réussi à élever le niveau culinaire de la cuisine locale presque aussi haut que celui de Paris et des grandes capitales d'Europe où la cuisine française est à l'honneur. Aujourd'hui, le très digne directeur de l'OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRES peut être fier de son oeuvre. Il a réussi où d'autres ont fait faillite et il mérite de LA PATRIE!



On sait qu'en France, les défenseurs de la véritable cuisine française sont des décorés de l'Etat et ils le méritent bien puisqu'ils sont de véritables ambassadeurs de la culture du peuple de France, comme le sont d'ailleurs les grands artistes du monde du spectacle qui se produisent à l'étranger. Et l'on peut affirmer que dans son domaine, GERARD DELAGE est un artiste authentique.

Cet homme encore jeune et vigoureux est aussi le conseiller juridique comme il est l'administrateur de l'Association des Hôtelliers de la province de Québec et qu'il occupe le poste de Secrétaire Général du Conseil de l'Hôtellerie et de la Restauration, il est Président de l'Association Professionnelle des Licenciés et membre du Conseil d'Administration de l'Association Internationale de l'Hôtellerie.

Mais que dire de cet avocat qui a été, à ses heures, l'un des plus brillants membres du Barreau du Québec, sinon qu'il occupe tellement de postes que

la liste remplirait une brochure. Qu'il suffise d'ajouter qu'il est aussi membre de l'Exécutif de l'Association Canadienne du Tourisme, membre de l'Exécutif de l'Association des Hôtelliers du Canada et directeur de l'American Hotel Trade Association (Exécutive).

Il est directeur de la revue L'Hôtellerie Magazine, directeur de l'Office de l'Artisanat et de la Petite Industrie, président du Club Gastronomique Prosper Montagné, de Montréal, membre du Club "Les Amis d'Escoffier", de New-York et du club "Les Amis d'Escoffier", de Montréal. Il est aussi membre honoraire de la Société des Chefs Cuisiniers et Pâtisseries et directeur du Comité de la Propagation des Vins de France, etc., etc.

Vedette de nombreux programmes-QUESTIONNAIRE de la télévision, il a été l'un des piliers de notre télévision d'expression française. On se rappelle non sans émotion, son rôle d'animateur de FEUX-FOLLETS, de LA CLE DES CHAMPS,

de VIVE LA JOIE et même de QUATUOR et de JE VOUS AI TANT AIME où il était le distingué invité de marque aux côtés des comédiens professionnels.

GERARD DELAGE est un homme d'affaires averti et un humoriste de grande classe. Ses imitations du regretté maire CAMILLIEN HOUDE sont des chefs-d'oeuvres de mime et de mimique. Il a été l'ami intime et le confident de tous les grands hommes du Québec, quoique beaucoup plus jeune qu'eux et il a réussi à acquérir un prestige des plus enviables dans plusieurs domaines de la culture et de la langue française chez nous.

Son oeuvre, grâce à son rôle de gourmet de réputation internationale, demeurera comme un symbole. La bonne chère est, chez lui, un véritable culte et le prestige de nos chefs de cuisine est monté en vrille depuis que le nom de Gérard Delage s'est associé à divers groupes de gourmets du Québec qui cherchaient un chef dévoué et savant entièrement désintéressé qui

avait à coeur de nous faire connaître dans le monde entier. Il a déclaré publiquement au cours des nombreuses conférences qu'il a prononcées, que malheureusement, "... la ville de Montréal est très peu connue à l'étranger malgré son million d'habitants. Il importe donc de combler cette lacune en temps pour l'EXPO '67".

Refusant des postes qui auraient pu l'enrichir, Gérard Delage a néanmoins accepté celui qu'il occupe actuellement au service de ses compatriotes parce qu'il a juré de nous faire connaître comme des gourmets et non comme des gourmands.

Le domaine culturel, en outre de celui de l'esprit où il excelle ne suffit pas à Gérard Delage. Il a voulu nous faire connaître aussi comme "mangeurs intelligents et comme dégustateurs". Il a réussi.

Gérard Delage mérite de la Patrie et nous fait honneur.

SERGE

GÉRARD DELAGE

Mme EDMOND DUGAS
ASSURANCES GÉNÉRALES: FEU - VIE - ACCIDENTS, Etc.
 Représentante des Caisse Populaires
 Bureau de feu Edmond Dugas,
 108, St-Charles Borr. Sud, Joliette
 Tél. PL 6-4490

J. Alfred & Luc Tessier, C.d'A.A.
 COURTIERS D'ASSURANCES GÉNÉRALES
 448, St-Viateur 753-5595

OPTOMÉTRISTE
 Dr MAURICE CHARETTE, O.D.
 Examen de la vue
 Bureau fermé à midi le samedi
 45 Place Bourget Sud, JOLIETTE Tél.: PL 3-9755

OPTOMÉTRISTE
 Georges-E. JOLY, O.D.
 SPÉCIALISTE DE LA VUE
 126, St-Paul Joliette Tél. PL 3-6422

EXAMEN DE LA VUE
Dr G.H. LAFONTAINE o.d.
 optométriste
 SUCCESSEUR DU DR. ÉMILE PRÉVOST, o.d.
 100, rue St-Paul Joliette PL 6-4050

Tél. PL 3-7427
 674, St-Louis, Joliette
Omer Landreville
 DIRECTEUR DE FUNÉRAIRES
Morgue Provinciale
 SERVICE D'AMBULANCE



CHOISIT BIEN, QUI CHOISIT
RUSCO
 Nous avons découvert que rien ne peut remplacer les **RUSCO**
LES PORTES et FENÊTRES
 en tête POUR L'EXPÉRIENCE POUR LA QUALITÉ POUR LA POPULARITÉ POUR LA VALEUR
 LA DIFFÉRENCE RÉSIDE DANS L'ACIER! DANS LA COULEUR! DANS L'APPARENCE! POURQUOI COURIR DES RISQUES?
 Approuvées par la S.C.M.L. et acceptées pour prêt pour l'amélioration des maisons
 LA MARQUE DÉPOSÉE RUSCO ET L'EMBLÈME DE L'ACIER SIGNIFIENT VALEUR INSURPASSABLE ET SATISFACTION DURABLE
 Moins de courbes Loisirs accentués Horizons plus vastes
RUSCO JOLIETTE ENRG.
 Portes et fenêtres — Portes de garage Sylvio Riopel, rep.
 425 Boul. Manseau Joliette Tél. PL 3-5661





MONTRE GLADSTONE
VENTE et SERVICE
 Réparation la plus rapide à Joliette
 Jouets et instruments de musique
Royaume du Cadeau Enrg.
 99-A, Bourget, Joliette
 Tél. PL 6-6032

Service complet de décoration intérieure par des spécialistes

S'adresser à 240 St-Charles-Borromée, Nord, Tél. 756-1544 après 6 heures, 753-3102.

MAISON D'ESCOMPTE JOLIETTE INC.
 240, St-Charles, Nord, Joliette

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES
 1ère ou 2e HYPOTHEQUE
 JUSQU'À 80% DE LA VALEUR
 POUR
 • REFINANCEMENT D'UNE HYPOTHEQUE
 • AMÉLIORATIONS DOMICILIAIRES
 • CONSOLIDATION DES COMPTES
 REMBOURSEMENT JUSQU'À 12 ANNÉES
 LES PRÊTS SONT PAYABLES EN AUCUN TEMPS AVANT L'ÉCHÉANCE
 • PAS DE FRAIS DISSIMULÉS
P.H.L.
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES LAURENTIEN
 432, Manseau 753-7711
 Joliette

ATTENTION CHAUFFAGE
 Fournaises à l'huile de toutes les grandeurs à partir de
\$49.00
 BOULES DE FEU Régulier \$59.00 Special
\$39.00
CHAUFFERETTES ELECTRIQUES
 à partir de
\$12.95
 Rendez-vous à
 240 St-Charles-Borromée Nord, Tél. 756-1544 après 6 heures, 753-3102
MAISON D'ESCOMPTE JOLIETTE INC.

Tél. Bureau: PL 6-6402 — Rés. PL 6-4275 B. P. 107
J.-A. BOISVERT
 Courtier d'Assurance Agréé
ASSURANCES GÉNÉRALES
 501, Notre-Dame, Joliette

698, St-Viateur, Joliette, Qué. Tél. Bureau: PL 6-4434 Rés. PL 6-4227
St-Georges & Lalonde
 comptables publics
 comptable agréée B. St-Georges comptable public enrg. L.-L. Lalonde

Tél. PL 3-5822
MESSIER, JACQUES & MARTIN
 Comptables agréés
 Jacques Martin, C.A. résident 556, Boul. Manseau Joliette

Gaston Lambert Omer Frenette
LAMBERT & FRENETTE ENRG.
 ASSURANCES GÉNÉRALES ET ASSURANCES VIE
 159 ST-CHARLES BORROMÉE SUD Joliette, Qué. PLateau 3-9392 PLateau 6-8727

Louis Philippe Héту, C.A. 4300 Ave De Carignan, Mtl. 5 Tél. 255-3541
 Fernand Héту, C.A. 2420 Boul. Pie IX, Mtl. 4 Tél. 254-0396
HÉTU, HÉTU & CIE
 COMPTABLES AGRÉÉS
 Bur. 4055 Boul. St-Joseph E. Montréal 36, Tél. 725-9506
 Sainte-Mélanie Tél. 889-2336

QUE VOTRE AUTO SOIT DE L'ANNÉE 1904 OU 1964 : AUCUNE IMPORTANCE NOUS FERONS LE DÉBOSSAGE ET LA PEINTURE DE VOTRE AUTO VIEILLE OU NEUVE. NOUS FAISONS AUSSI DU LETTRAGE ET NOUS FABRIQUONS ET INSTALLONS LES ENSEIGNES LUMINEUSES NÉON ET PLASTIQUES
G.DENOMMÉ 756-4150
 167, ST-CHARLES NORD, JOLIETTE



Jeunesse Atout

L'être le plus extraordinaire que j'aie jamais rencontré

L'autre soir, comme j'étais quasi clandestinement installé devant mon appareil de télévision, faisant le moins de bruit possible pour ne pas déranger la maisonnée, mon fils me demanda de lui nommer quelques grands hommes contemporains.

Je lui citai des dizaines de noms, dont Einstein, Camus, Sartre, et naturellement, les chefs de file de la nation canadienne-française dans les domaines politique et social.

— Papa, me dit-il quel est l'homme le plus extraordinaire que tu aies jamais rencontré?

— Je ne saurais trop te dire. C'était peut-être une femme, puisque, mais oui, j'ai eu l'occasion d'être confronté avec Colette, tu sais, le grand écrivain français.

— Et chez nous?

— J'ai vu des dizaines d'artistes; chacun d'eux m'a impressionné à sa façon, m'a apporté quelque chose. J'ai connu Duplessis, Taschereau et St-Laurent. J'ai aussi rencontré des criminalistes célèbres dont...

Et là encore, ma liste fut assez longue.

Mon fils fronça les sourcils. Et je le vis tout entier se donner à sa dissertation. Il écrivait de façon tout à fait soutenue et semblait fort inspiré.

Quelques jours plus tard, ma femme me prit en aparté et me dit que mon fils avait obtenu de très bonnes notes sur un sujet de composition qui avait porté sur l'homme le plus extraordinaire qu'il avait connu.

— Sur qui a-t-il écrit? m'enquis-je sérieusement.

— Devine?

— Sur Malraux, Sartre, Vigneault.

— Non, c'est sur toi.

Je haussai candidement les épaules et bouffai une bonne part d'orgueil. J'étais tout rouge de plaisir quand ma femme me dit.

— Tu sais pourquoi il t'a choisi?

— Non, fis-je innocemment.

— Il a écrit que tu étais l'homme le plus extraordinaire qui soit parce que tu avais rencontré des gens extraordinaires. Tu vois, tu n'as guère de mérite à ça!

— Je croyais que j'étais devenu son héros.

— Console-toi, me fit ma femme, au moins, tu es le mien!

Je souris, il le fallait bien, mais je dus convenir avec moi-même que mon fils avait bien d'autres héros: en l'occurrence Bobby Hull et Henri Richard.

JEAN-PAUL



M. PERRY RESNICK, président d'une compagnie qui vient de lancer sur le marché une cigarette à base de salade, a fait appel à sa jolie femme pour sa publicité. Parions que ça prendra tout le charme de l'ex-Miss Oklahoma pour convaincre les fumeurs invétérés que la salade pourra leur donner les mêmes satisfactions qu'une cigarette au... tabac.

(UPI)



FIGARO: "J'aurais jamais cru que mon expérience de la brousse africaine me serait utile en pleine ville!"

QUÉBEC

et

ses

VILLAGES



(1) L'ancienne Maison des Jésuites, devenue Maison des Métayers du Séminaire et incendiée il y a deux ans. (2) La Maison ancestrale de la famille Lortie, propriété de M. Robert Côté, classée Monument historique. (3) L'ancienne maison de l'hon. Dubord, (4) La maison Deblois, ancien Hôtel de Ville. (5) La maison François Parent "Monsieur". (6) La maison Parent Edouard "T".

par
**Rodrigue
LIBOIRON**

GIFFARD de Montmorency



LE SEIGNEUR ET MME ROBERT GIFFARD, née Marie Renouard, en costumes d'époque. Ces personnages historiques qui revivent à l'occasion du CINQUANTENAIRE sont personnifiés par M. et Mme Robert Caux, de Notre-Dame de l'Espérance, Giffard.

GIFFARD de Québec sur la côte de Beauport, en aval de la capitale, était autrefois la Seigneurie Notre-Dame des Anges et fut concédée à la Compagnie de Jésus par le Duc de Ventadour, le 10 mars 1626. Ce fief s'étendit depuis la rivière de Beauport sur quatre lieues de profondeur. Cette seigneurie est la plus ancienne, sinon l'une des premières du régime français.

Les seigneurs étaient obligés, par ordre du Roi, de concéder des terres ou lots aux colons moyennant certaines redevances, mais ils avaient le droit de se réserver un "domaine privé". Les Jésuites qui étaient alors considérés comme des seigneurs, fixèrent leur domaine entre la Rivière Beauport et la Cabane-aux-Taupières. Ce domaine devenu, il y a 300 ans, la Maison des Métayers, ce monument historique fut incendié en 1962.

Après la cession du Canada à l'Angleterre en 1760, la Compagnie de Jésus, en ce pays, n'eut pas l'autorisation de se recruter. Pleinement résolu de s'emparer de leurs biens, le vainqueur, par un reste d'humanité, leur accorda toutefois l'usufruit, mais d'une partie seulement, jusqu'à la mort du dernier religieux.

Le Père Cazot, qui avait survécu à tous les autres, mourut le 10 mars 1800. Immédiatement, le shérif fut chargé de saisir tous les biens qui de ce fait tombèrent dans le domaine des Terres de la Couronne. Le 2 mai 1863, cette ferme, ou ce reste seigneurial fut vendu à l'enchère et acheté par le Séminaire de Québec au prix approximatif de cinq milles louis et la propriété devint la ferme St-Ignace.

Les notes historiques qui précèdent prouvent que Giffard est établi sur l'ancienne ferme du Séminaire, ancien domaine des Jésuites, lui-même détaché de la Seigneurie Notre-Dame-des-Anges et non de celle de Beauport.

Quant au nom de Giffard, il fut substitué par le Parlement à celui de Salaberry parce que Valleyfield le portait déjà. La substitution s'est faite avec le consentement des pétitionnaires et dont l'acte est daté de 1912.

Giffard faisant partie du Québec métropolitain est un endroit résidentiel qui s'est, par conséquent, transformé en ville très moderne, mais qui à la fois a su garder son cachet particulier. C'est un alliage de "l'autrefois" avec le modernisme. C'est un carrefour où se rencontrent les beautés du passé et celles du présent. Quant à la mentalité de ses résidents — elle est toujours aussi française et ne saurait changer puisqu'incrassée de traditions.

Giffard est surtout remarquable, dans son ensemble, par la vie de famille qui domine, de cet esprit familial qui ne se désagrège pas puisqu'on a su, peut-être, mieux qu'à bien d'autres endroits non seulement le conserver mais en développer le grand principe fondamental de la famille sur laquelle se greffe la société pour une véritable sécurité.

A Giffard on est traditionaliste, on est progressif, on est d'authentique? C a n a d i e n s - Français et l'on entend y demeurer toujours.

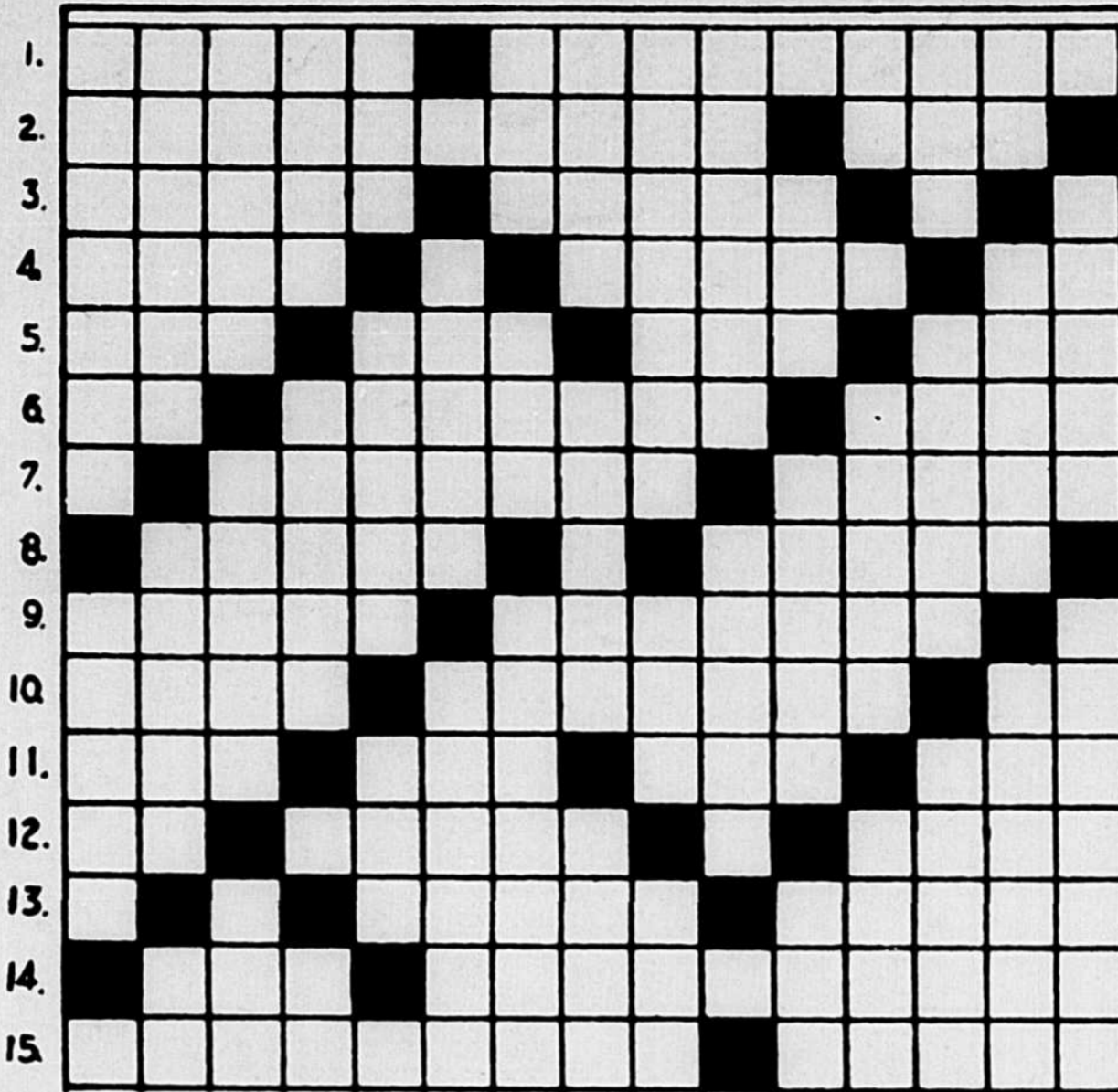
HORIZONTELEMENT

- 1-Pratiquer la pipée - Celui dont le métier est d'alguiser.
- 2-Acclamer - Adresse.
- 3-Qui nous concerne - Greffas.
- 4-Substance molle et jaunâtre avec laquelle les abeilles construisent les rayons de leurs ruches - Chef de la première guerre Servile - Milieu.
- 5-Colère - Grosse verrue qui se produit sur le corps du cheval - Fleur - Difficile à entamer.
- 6-Ile de l'Atlantique - Maraude - Insecte qui vit dans les fourrures.
- 7-Corps de cavalerie, créé par Romulus pour lui servir de garde. - Faire subir à quelqu'un la peine d'un crime.
- 8-Puiné - Nom espagnol des bohémiens.
- 9-Félicité éternelle - Attacher des animaux de traits à une voiture.
- 10-Nom des runes galéiques - Répandre des larmes - Fleuve d'Italie.
- 11-Fille de Cadmus et d'Harmonie - Sert à faire le pain - Métal d'un gris bleuâtre - Sans valeur.
- 12-Négation - En Ecosse maître d'un manoir - Exposé au bon air.
- 13-Manier doucement - Parer, embellir.
- 14-Calme paisible - Qui gémit.
- 15-Association de personnes pour une oeuvre pieuse - Soutirer.

VERTICALEMENT

- 1-Sorte de citron parfumé - Attention que l'on porte aux choses.
- 2-Substance osseuse des éléphants avec laquelle on fait les billes de billard - Mauvais chien - Préfixe qui indique réunion.
- 3-Celui qui fait paître des troupeaux - Genre d'oiseaux d'Asie à bec pourvu d'un appendice recourbé - Conforme à la morale.
- 4-Exister - Bâton en forme de crosse, attribut de plusieurs divinités champêtres - Conifère toujours vert.
- 5-D'un verbe gai - Petit réseau pour retenir les cheveux - Selle grossière de bête de somme.
- 6-Permission - Manière de plier.
- 7-Mammifère solipède domestique - Durillon sur les doigts du pied - Avertir qu'il y a danger.
- 8-Que nous apportons en naissant - Revenu annuel - Qui est l'exacte moitié d'un tout.
- 9-Peuple berbère de l'Afrique ancienne - Formation géologique de consistance généralement poreuse - Du verbe gai.
- 10-Genre d'insectes lépidoptères, comprenant de grands papillons - Administrer pour autrui.
- 11-Connus - Broyer avec le pilon - A la témérité.
- 12-A lui - Opérer le mutage de - Grand lac salé d'Asie.
- 13-Genre de légumineuses - Monnaie d'or arabe - Non (familièrement).
- 14-Premier mot de l'hymne de saint Jean Baptiste - Porté à la révolte - Qualité de ce qui est pur.
- 15-Amener vers soi. - Supporter avec indulgence.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.



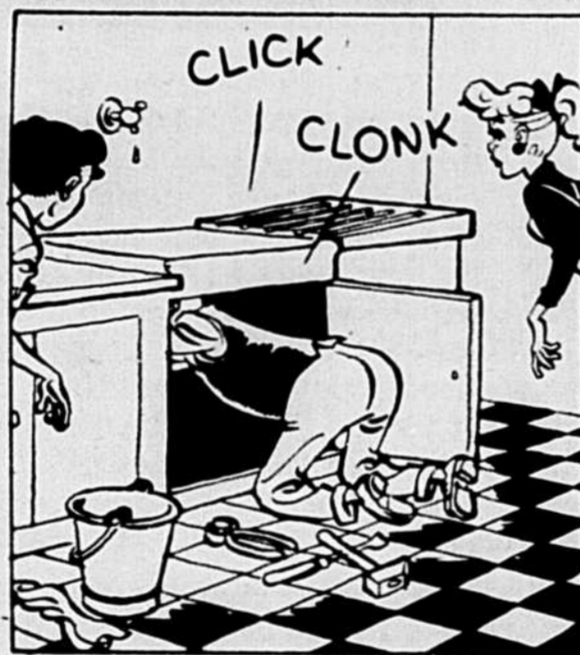
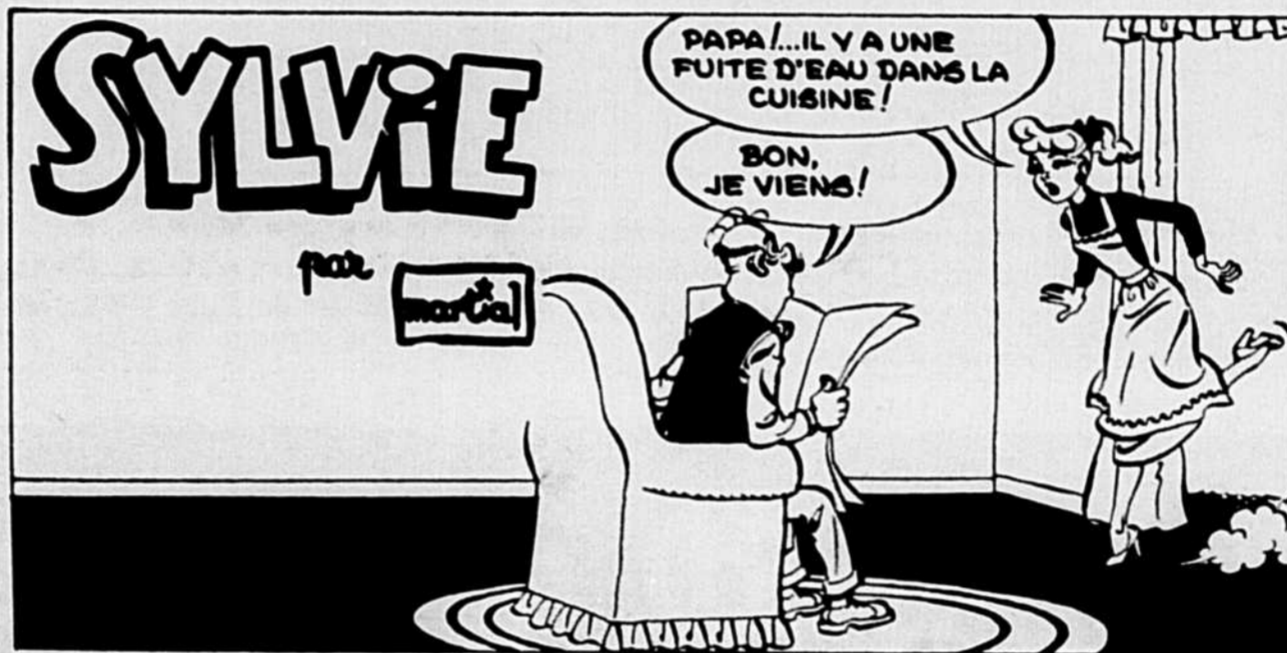
Résolvez ce problème et adressez votre réponse à mots croisés, "Panoramonde" 4270 Papineau, Montréal. Si votre lettre est choisie au hasard et contient la solution exacte, vous recevrez un prix par retour du courrier.

NOM

ADRESSE

NOS GAGNANTS

Mlle Marie Gagné, 575 Villerey, Apt. 2, Montréal. Mlle Bernadette Sénécal, 24, St-Charles, St-Jean. Mlle Lise Legros, 186, Morin, Ste-Adèle en Haut. Mlle Noella Mercier, 640, Richelieu, Québec 4. Mme Marguerite Roberge, 245 Laurier, Sherbrooke.



Nous sommes à la recherche de jeunes animateurs et disquero-jockey dynamiques de la radio. Envoyez votre curriculum vitae à case 255, PANORA-MONDE - 148 ouest, Port Royal, Montréal.

Les Canadiens français brillent de plus en plus au curling

LE CURLING était jadis le sport des Ecossais, mais il semble jouir d'une vogue sans cesse grandissante auprès des Canadiens français. C'est un sport d'équipe et d'habileté qui tient son homme ou sa femme dès que l'un ou l'autre y tente sa chance. Non seulement les nôtres se livrent-ils de plus en plus à ce sport populaire mais ils obtiennent des succès retentissants comme par exemple, le "rink" de JEAN LABELLE, de Rosemere, qui vient de remporter le championnat de la zone laurentienne des Bonspiels mixte de curling O'Keefe, de la province de Québec, en battant le rink de M. ST-JEAN, de St-Jérôme, par 11-5.

Cette victoire donne au rink de LABELLE le droit de représenter la zone laurentienne au bonspiel du championnat mixte provincial O'Keefe, à Québec, du 23 au 27 février. Les champions du Québec se mesureront ensuite aux champions des autres provinces au championnat national mixte à Toronto, les 15 et 20 mars.

Les champions des Laurentides sont composés de Flora Labelle, Ian et Winnie Hamilton, en plus du skip JEAN LABELLE. Les perdants de St-Jérôme étaient formés du skip M. ST-JEAN, MME R. ST-JEAN, Madame M. BEAUSEJOUR et P. BEAUSEJOUR. Comme on le voit, les Canadiens français prédominaient dans cette finale.

Le bonspiel de la zone laurentienne est une des quatre éliminatoires de la région de Montréal et une des 14 qui se tiendront à travers le Québec pour déterminer les rinks qui représenteront leur région à Québec au championnat mixte O'Keefe de février.

Une autre grande nouvelle dans le monde du curling vient d'être annoncée aux journalistes à l'hôtel Mont-Royal. Elle concerne le championnat mondial qui doit avoir lieu en Ecosse (à Perth) du 15 au 18 mars, pour l'obtention du trophée Scotch-Whisky.

Le Canada, détenteur des six dernières années, défendra son titre contre l'Ecosse, la Norvège, la Suède, la Suisse et les Etats-Unis. Les gagnants des dernières années ont été les skips d'ERNIE RICHARDSON, de Regina, en 1959-60, d'HECTOR GERVAIS, d'Edmonton, en 1961, d'Ernie Richardson, de nouveau, en 1962-63 et de LYALL DAGG, de Vancouver, en 1964.

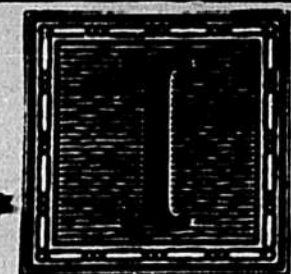
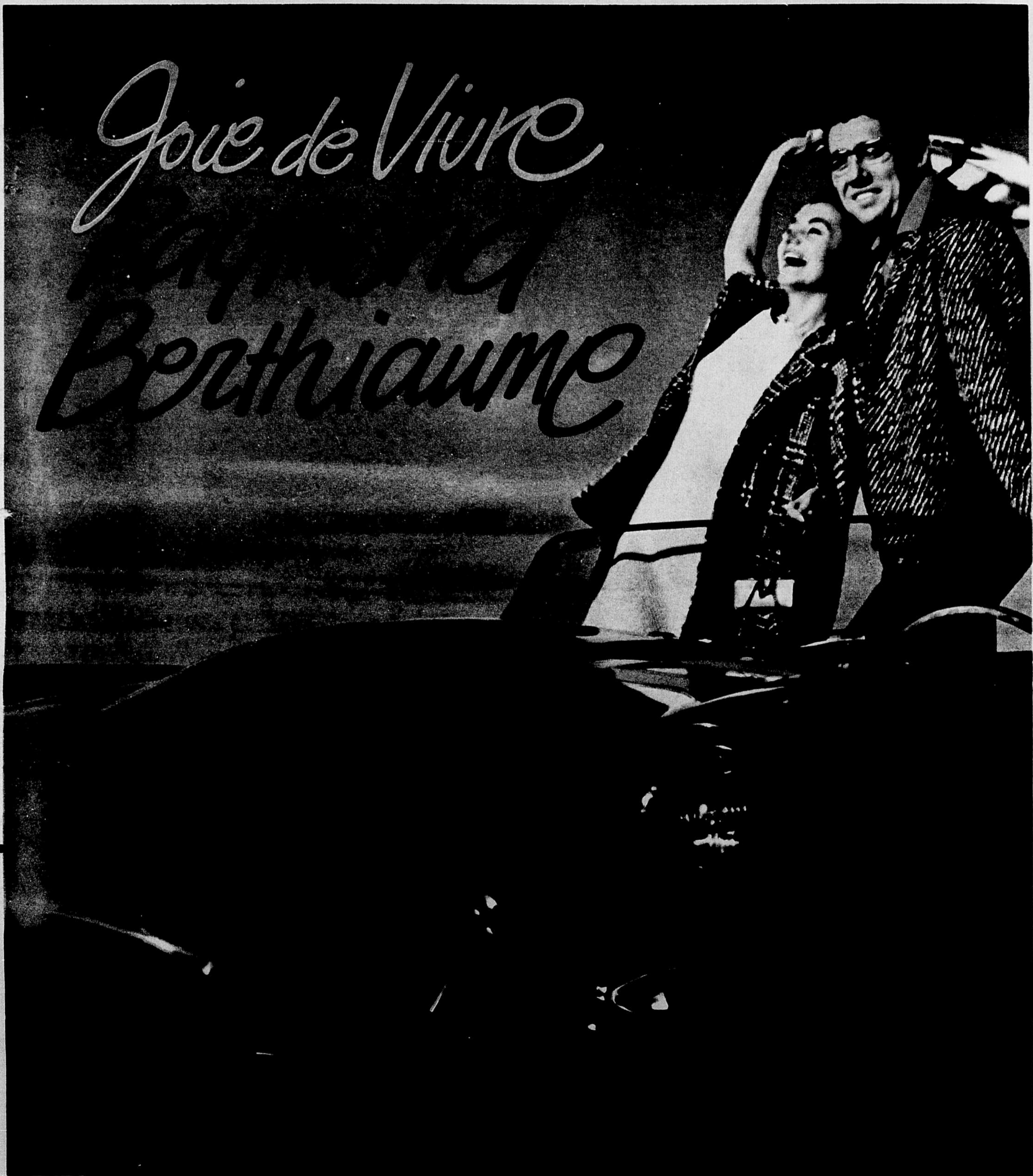
Cette année, Lyall Dagg, le meilleur curleur au Canada, a dû se surpasser contre ALEX TORRANCE, d'Ecosse, pour venir à bout de ses adversaires par 12-10 après deux bouts supplémentaires.

Ces finales mondiales (nous avons vu les films de celle de cette année) sont extrêmement bien organisées et nous osons espérer qu'un jour, devant la vogue de ce jeu se répandant dans le Québec, elle ait lieu à Montréal, ce qui donnerait encore plus d'ampleur au curling dans notre province.



VOICI LES GAGNANTS du championnat de la zone laurentienne des Bonspiels mixte du curling O'keefe de la province de Québec, qui ont eu lieu récemment à St-Jérôme, battant le "rink" de M. ST-JEAN, de St-Jérôme. Ce sont WINNIE HAMILTON et FLORA LABELLE, à l'avant, MARCEL CARDINAL, président de la Zone laurentienne des bonspiels O'keefe, IAN HAMILTON, JEAN LABELLE, (skip) et YVON BONIN, gérant de la promotion d'O'Keefe. Le "rink" Labelle représentera la zone laurentienne dans les éliminatoires du championnat mixte provincial O'keefe à Québec du 23 au 27 février. Les gagnants représenteront Québec au championnat national mixte à Toronto du 15 au 20 mars. Pas moins de 48 rinks ont pris part au bonspiel laurentien, dont les cotisations d'inscription sont données au Fonds des enfants arriérés.

Joie de Vivre
Raymond
Berthiaume



ILS SONT RARES ceux qui ne connaissent pas Raymond Berthiaume. Il faut dire qu'il y a quelques années, le chanteur était la vedette du trio "les Three Bars", qui faisait les beaux jours du palmarès d'alors et les soirées des cabarets de la métropole. On se souvient sans doute encore de la chanson "N'oublie jamais", qui se vendit à des dizaines de milliers d'exemplaires et servait alors à identifier le groupe.

Raymond a fait bien du chemin depuis. Il est maintenant à la tête d'un brillant groupe qui sert sa renommée. Musicien, il est saxophoniste,

Raymond chante aussi avec ses chœurs. Son plus récent disque est intitulé "Joie de Vivre", et fut réalisé sur étiquette RCA Victor. Raymond roule une Jaguar ainsi qu'on en peut juger ci-dessus.

Son rêve: endisquer un long jeu comme musicien. En attendant, ses compositions et interprétations font les délices de ceux qui aiment la chanson douce, mais enlevante, la chanson populaire, mais quand même choisie et qui a peu ou pas du tout à voir avec le yé-yé. Raymond Berthiaume, un gars qui connaît la musique, et qui s'est payé le luxe, un bon bout de temps, d'être discothécaire d'un des grands postes français de radio de la métropole.